



Obsah

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)

2015/C 249 A/01

Oznámenie o verejných výberových konaniach — EPSO/AD/315/15 – prekladatelia (AD 5) pre fínsky jazyk (FI) — EPSO/AD/316/15 – prekladatelia (AD 5) pre maďarský jazyk (HU) — EPSO/AD/317/15 – prekladatelia (AD 5) pre lotyšský jazyk (LV) — EPSO/AD/318/15 – prekladatelia (AD 5) pre poľský jazyk (PL) — EPSO/AD/319/15 – prekladatelia (AD 5) pre portugalský jazyk (PT) — EPSO/AD/320/15 – prekladatelia (AD 5) pre slovenský jazyk (SK)

1

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

OZNÁMENIE O VEREJNÝCH VÝBEROVÝCH KONANIACH

EPSO/AD/315/15 – prekladatelia (AD 5) pre fínsky jazyk (FI)

EPSO/AD/316/15 – prekladatelia (AD 5) pre maďarský jazyk (HU)

EPSO/AD/317/15 – prekladatelia (AD 5) pre lotyšský jazyk (LV)

EPSO/AD/318/15 – prekladatelia (AD 5) pre poľský jazyk (PL)

EPSO/AD/319/15 – prekladatelia (AD 5) pre portugalský jazyk (PT)

EPSO/AD/320/15 – prekladatelia (AD 5) pre slovenský jazyk (SK)

(2015/C 249 A/01)

Dátum uzávierky: 1. september 2015 o 12.00 hod. (poludnie) bruselského času.

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje verejné výberové konania formou testov na vytvorenie rezervných zoznamov, z ktorých európske inštitúcie prijímajú do verejnej služby nových „**prekladateľov**“ (funkčná skupina AD).

Toto oznámenie o výberovom konaní a *Všeobecné pravidlá platné pre verejné výberové konania uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C 70 A z 27. februára 2015* (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) predstavujú právne záväzný rámec týchto výberových konaní.

Počet miest pre úspešných uchádzačov podľa výberového konania a variantu:

	Variant 1	Variant 2
EPSO/AD/315/15 – FI	20	9
EPSO/AD/316/15 – HU	15	10
EPSO/AD/317/15 – LV	20	5
EPSO/AD/318/15 – PL	23	2
EPSO/AD/319/15 – PT	32	4
EPSO/AD/320/15 – SK	17	3

Upozorňujeme Vás, že miestom výkonu zamestnania, ktoré môže byť ponúknuté úspešným uchádzačom, je v zásade Luxemburg okrem výberových konaní pre fínsky a portugalský jazyk, kde miestom výkonu zamestnania, ktoré môžu byť ponúknuté, je buď Brusel alebo Luxemburg.

Toto oznámenie zahŕňa šesť výberových konaní, z ktorých každé má dva varianty. Môžete sa prihlásiť len do jedného výberového konania a vybrať si len jeden variant. Príslušnú voľbu vykonáte pri online registrácii. Po potvrdení prihlášky ju už nemožno zmeniť.

PLNENIE AKÝCH ÚLOH MÔŽEM OČAKÁVAŤ?

V **platovej triede AD 5** vo funkčnej skupine administrátorov začína svoju kariéru v inštitúciách EÚ, či už jazykovú alebo inú, väčšina **absolventov univerzít a mladých odborných pracovníkov**.

Hlavnou úlohou jazykového administrátora (prekladateľa) je prispievať k plneniu poslania inštitúcie alebo orgánu, pre ktorý pracuje, a to veľmi kvalitným prekladaním dokumentov v stanovenej lehote a poskytovaním jazykového poradenstva. K úlohám jazykového administrátora (prekladateľa) okrem iného patria preklady a revízie z najmenej dvoch zdrojových jazykov do hlavného jazyka a terminologický výskum.

Ďalšie informácie o bežných pracovných úlohách, ktoré sa majú vykonávať, sú uvedené v PRÍLOHE I.

MÔŽEM SA ZÚČASTNIŤ NA VÝBEROVOM KONANÍ?

Pri odosielaní svojej prihlášky musíte spĺňať VŠETKY tieto podmienky:

Všeobecné podmienky	<ul style="list-style-type: none"> — Požívať všetky práva náležiacie občanovi členského štátu EÚ. — Spĺňať všetky povinnosti vyplývajúce z vnútroštátnych právnych predpisov o vojenskej službe. — Poskytovať záruku bezúhonnosti nevyhnutnú na vykonávanie príslušných pracovných úloh.
Osobitné podmienky: jazyky	<p>Variant 1</p> <ul style="list-style-type: none"> — 1. jazyk: minimálna úroveň – C2 v jazyku výberového konania, — 2. jazyk: minimálna úroveň – C1 v anglickom, vo francúzskom alebo v nemeckom jazyku, — 3. jazyk: minimálna úroveň – C1 v anglickom, vo francúzskom alebo v nemeckom jazyku; 3. jazyk sa musí odlišovať od 2. jazyka. <p>Variant 2</p> <ul style="list-style-type: none"> — 1. jazyk: minimálna úroveň – C2 v jazyku výberového konania, — 2. jazyk: minimálna úroveň – C1 v anglickom, vo francúzskom alebo v nemeckom jazyku, — 3. jazyk: minimálna úroveň – C1 v jednom z 24 úradných jazykov EÚ (3. jazyk sa musí odlišovať od 1. jazyka a nesmie ísť o angličtinu, francúzštinu ani nemčinu). — Podrobnejšie informácie o jazykovej úrovni možno nájsť v spoločnom európskom referenčnom rámci pre jazyky (https://europass.cedefop.europa.eu/sk/resources/european-language-levels-cefr).
Osobitné podmienky: Kvalifikácia a pracovné skúsenosti	<ul style="list-style-type: none"> — Ukončené aspoň trojročné vysokoškolské štúdium osvedčené diplomom. — Podrobnejšie informácie o diplomoch možno nájsť v prílohe I k Všeobecným pravidlám platným pre verejné výberové konania (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC) — Nevyžaduje sa žiadna odborná prax.

Druhý zvolený jazyk musí byť **angličtina, francúzština alebo nemčina**. Tieto tri jazyky sú hlavnými pracovnými jazykmi inštitúcií EÚ a noví zamestnanci musia byť v služobnom záujme schopní vo svojej každodennej práci okamžite fungovať a efektívne komunikovať aspoň v jednom z nich.

Ďalšie informácie o jazykových znalostiach potrebných pre výberové konania inštitúcií EÚ sú uvedené v PRÍLOHE II.

AKO BUDE PREBIEHAŤ VÝBEROVÉ KONANIE?**1. Počítačové testy pozostávajúce z otázok s voliteľnými odpoveďami**

Ak svoju prihlášku odošlete v stanovenom termíne, dostanete pozvanie do jedného z akreditovaných centier úradu EPSO na súbor počítačových testov pozostávajúcich z otázok s voliteľnými odpoveďami.

Testy	Jazyk	Otázky	Trvanie	Požadovaný minimálny počet bodov
Verbálne uvažovanie	1. jazyk	20 otázok	35 min.	Verbálne + abstraktné uvažovanie spolu: 15 z 30
Numerické uvažovanie	1. jazyk	10 otázok	20 min.	4 z 10
Abstraktné uvažovanie	1. jazyk	10 otázok	10 min.	Verbálne + abstraktné uvažovanie spolu: 15 z 30
Jazykové porozumenie	2. jazyk	12 otázok	25 min.	6 z 12
Jazykové porozumenie	3. jazyk	12 otázok	25 min.	6 z 12

Výsledky testu numerického uvažovania sa nezapočítajú do celkového počtu bodov. Avšak na to, aby ste mohli postúpiť do ďalšej fázy výberového konania, musíte dosiahnuť požadovaný minimálny počet bodov vo všetkých testoch.

Približne 3-násobok, avšak nie viac ako 4-násobok hľadaného počtu úspešných uchádzačov pre každé výberové konanie a každý variant bude pozvaný na účasť na prekladových testoch.

2. Prekladové testy:

Ak podľa údajov uvedených v online prihláške spĺňate podmienky účasti na výberovom konaní a ak ste dosiahli jedno z **najlepších hodnotení** v počítačových testoch pozostávajúcich z otázok s voliteľnými odpoveďami, dostanete pozvanie do jedného z akreditovaných centier úradu EPSO na dva prekladové testy.

Testy	Jazyk	Trvanie	Požadovaný minimálny počet bodov
a) Prekladový test so slovníkom	z 2. jazyka do 1. jazyka	60 min.	40 z 80
b) Prekladový test so slovníkom	z 3. jazyka do 1. jazyka	60 min.	40 z 80
Váha prekladových testov (osobitných schopností)	65 % z celkového počtu bodov		

Ak ste v teste a) nedosiahli požadovaný minimálny počet bodov, test b) sa neopravuje.

V týchto testoch musíte dosiahnuť jedno z **najlepších hodnotení**, aby ste mohli postúpiť do ďalšej fázy výberového konania.

Približne 2-násobok, avšak nie viac ako 2,5-násobok hľadaného počtu úspešných uchádzačov pre každé výberové konanie a každý variant bude pozvaný na účasť na testoch v hodnotiacom centre.

3. Hodnotiace centrum

Ak ste dosiahli jedno z **najlepších hodnotení** v prekladových testoch, dostanete pozvanie do hodnotiaceho centra, s najväčšou pravdepodobnosťou do **Bruselu**, aby ste sa v priebehu jedného dňa zúčastnili na testoch vo vašom **2. jazyku**.

V hodnotiacom centre sa hodnotí osem všeobecných schopností, z ktorých každá môže byť ohodnotená maximálnym počtom bodov 10, a to prostredníctvom **troch testov** (ústnej prezentácie, pohovoru s dôrazom na schopnosti a skupinovej úlohy), ako sa uvádza v tabuľke. Body za tieto testy sa skombinujú s bodmi získanými za prekladové testy tak, aby sa získalo celkové hodnotenie uchádzača:

<i>Schopnosť</i>	<i>Testy</i>	
1. Analýza a riešenie problémov	Ústna prezentácia	Skupinová úloha
2. Komunikovanie	Ústna prezentácia	Pohovor s dôrazom na schopnosti
3. Dosahovanie výsledkov a kvality	Ústna prezentácia	Pohovor s dôrazom na schopnosti
4. Vzdelávanie a rozvoj	Skupinová úloha	Pohovor s dôrazom na schopnosti
5. Stanovovanie priorít a organizácia práce	Ústna prezentácia	Skupinová úloha
6. Odolnosť voči záťaži	Ústna prezentácia	Pohovor s dôrazom na schopnosti
7. Tímová práca	Skupinová úloha	Pohovor s dôrazom na schopnosti
8. Riadenie	Skupinová úloha	Pohovor s dôrazom na schopnosti
Požadovaný minimálny počet bodov	40 z 80	
Váha všeobecných schopností	35 % z celkového počtu bodov	

4. Rezervný zoznam

Výberová komisia po skontrolovaní osvedčujúcich dokumentov uchádzačov zostaví **rezervné zoznamy** spôsobilých uchádzačov, ktorí dosiahli najvyšší počet bodov po hodnotiacom centre, kým sa nedosiahne hľadaný počet úspešných uchádzačov pre každé výborové konanie a variant. Mená budú v zozname uvedené v abecednom poradí.

KEDY A KDE SA MÔŽEM PRIHLÁSIŤ?

Prihláste sa online prostredníctvom webovej stránky EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> do:

1. septembra 2015 do 12.00 hod. (poludnie) bruselského času.

PRÍLOHA I

NÁPLŇ PRÁCE

AD 5 je platová trieda, od ktorej začínajú kariéru v európskych inštitúciách administrátori, či už jazykovi alebo iní.

Hlavnou úlohou jazykového administrátora (prekladateľa) je prispievať k plneniu poslania inštitúcie alebo orgánu, pre ktorý pracuje, a to veľmi kvalitným prekladaním dokumentov v stanovenej lehote a poskytovaním jazykového poradenstva.

K úlohám jazykového administrátora (prekladateľa) patria preklady a revízie z najmenej dvoch zdrojových jazykov do hlavného jazyka, terminologický výskum a pomoc pri odbornej príprave a rozvoji nástrojov IT. Témy, ktoré sú často zložité, sa zvyčajne týkajú politiky, práva, ekonómie, financií, vedy a techniky a zahŕňajú všetky oblasti činnosti Európskej únie. Tieto úlohy si vyžadujú intenzívne používanie špecifických informačných nástrojov a súvisiacich aplikácií.

Koniec PRÍLOHY I, kliknutím sem sa vrátite k hlavnému textu.

PRÍLOHA II

JAZYKY

Na základe rozsudku Súdneho dvora Európskej únie (veľká komora) vo veci C-566/10 P, Talianska republika/Komisia, inštitúcie EÚ uvádzajú dôvody, pre ktoré je výber druhého jazyka v tomto výberovom konaní obmedzený len na určitý počet úradných jazykov EÚ.

Uchádzačov si preto dovoľujeme informovať, že možnosti výberu druhého jazyka boli v rámci tohto výberového konania vymedzené v súlade so služobným záujmom, ktorý si vyžaduje, aby novoprijatí zamestnanci dokázali vo svojej každodennej práci okamžite fungovať a efektívne komunikovať. V opačnom prípade by sa mohlo vážne narušiť efektívne fungovanie inštitúcií.

Z dlhodobej praxe inštitúcií EÚ vyplýva, že najpoužívanejšími jazykmi v internej komunikácii sú najmä angličtina, francúzština a nemčina. Tieto jazyky sú takisto najpotrebnejšie pri externej komunikácii a vybavovaní úradných vecí. Anglický, francúzsky a nemecký jazyk sú okrem toho najpoužívanejšími druhými jazykmi v Európskej únii a jazykmi, ktoré sa ako druhý jazyk učí v Európskej únii najviac ľudí. Z toho vyplýva, že ovládanie aspoň jedného z uvedených jazykov zodpovedá úrovni vzdelania a odbornej spôsobilosti, ktoré možno v súčasnosti očakávať od uchádzačov o pracovné miesta v inštitúciách EÚ. V záujme zosúladenia služobného záujmu a služobných potrieb so schopnosťami uchádzačov, ako aj so zreteľom na osobitný druh tohto výberového konania je preto odôvodnené organizovať testy v uvedených troch jazykoch, aby sa zaručilo, že všetci uchádzači ovládajú aspoň jeden z nich natoľko, že sú v ňom schopní pracovať, a to bez ohľadu na to, aký je ich hlavný jazyk. Prostredníctvom takéhoto posúdenia osobitných kompetencií môžu inštitúcie EÚ vyhodnotiť schopnosť uchádzačov okamžite pracovať v prostredí, ktoré sa takmer zhoduje s realitou daného pracovného miesta.

Z rovnakých dôvodov sa obmedzuje aj výber jazyka, v ktorom prebieha komunikácia medzi uchádzačom a inštitúciou a v ktorom sa vyplňajú prihlášky. Prostredníctvom tejto požiadavky sa takisto zabezpečí, že pri porovnaní uchádzačov a kontrole ich prihlášok sa uplatnia jednotné kritériá.

V záujme rovnakého zaobchádzania sa okrem toho od všetkých uchádzačov vrátane tých, ktorých hlavný jazyk patrí medzi uvedené tri jazyky, vyžaduje, aby niektoré testy absolvovali v druhom jazyku, ktorý si vyberú spomedzi uvedených troch jazykov.

Uvedená skutočnosť nemá vplyv na možnosť ďalšej jazykovej prípravy zameranej na získanie schopnosti pracovať v treťom jazyku v súlade s článkom 45 ods. 2 služobného poriadku.

Koniec PRÍLOHY II, kliknutím sem sa vrátite k hlavnému textu.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK